

BESLUIT VAN DE RAAD**van 26 mei 1972****houdende sluiting van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Wereldvoedselprogramma voor de levering van eiprodukten ten behoeve van ontwikkelingslanden**

(72/213/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113, 114 en 228,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1577/71 van de Raad van 20 juli 1971 betreffende de levering van eiprodukten aan het Wereldvoedselprogramma ⁽¹⁾ 500 ton gedroogde eieren uit de schaal van postonderverdeling 04.05 B I a) 1 van het gemeenschappelijk douanetarief ter beschikking van het Wereldvoedselprogramma werden gesteld;

Overwegende dat het Wereldvoedselprogramma ten doel heeft, de in het kader van het Programma ontvangen bijdragen aan te wenden om in dringende voedselbehoeften te voorzien en om projecten uit te voeren welke het gebruik van levensmiddelen ter bevordering van de economische en sociale ontwikkeling behelzen,

BESLUIT:

Artikel 1

Namens de Europese Economische Gemeenschap wordt tussen de Europese Gemeenschap en het Wereldvoedselprogramma een Overeenkomst voor de levering van eiprodukten ten behoeve van ontwikkelingslanden gesloten, waarvan de tekst in de bijlage is weergegeven.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd, de personen aan te wijzen die de Overeenkomst mogen ondertekenen en hun de bevoegdheid te verlenen die nodig is om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel, 26 mei 1972.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

M. MART

⁽¹⁾ PB nr. L 167 van 26. 7. 1971, blz. 9.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Wereldvoedselprogramma voor de levering van eiprodukten ten behoeve van ontwikkelingslanden

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,
enerzijds,

HET WERELDVOEDSELPROGRAMMA, gemeenschappelijk programma van de Verenigde Naties en de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties,
anderzijds,

Overwegende dat het Wereldvoedselprogramma ten doel heeft, de in het kader van het Programma ontvangen bijdragen aan te wenden om in dringende voedselbehoeften te voorzien en om projecten uit te voeren welke het gebruik van levensmiddelen ter bevordering van de economische en sociale ontwikkeling behelzen;

Overwegende dat in de Europese Economische Gemeenschap, welke bestaat uit het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, het Groot-hertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, die allen lid zijn van de Verenigde Naties of van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties, beschikbare voorraden eiprodukten bestaan; dat om de verwezenlijking van de doelstellingen van het Wereldvoedselprogramma mogelijk te maken is besloten een bepaalde hoeveelheid eiprodukten ter beschikking te stellen van dit Programma;

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkomst te sluiten en hebben daartoe als vertegenwoordigers aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

HET WERELDVOEDSELPROGRAMMA:

DIE OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENSTEMMING HEBBEN
BEREIKT:

Artikel I

De Europese Economische Gemeenschap verbindt zich ertoe om onder de in deze Overeenkomst bepaalde voorwaarden een hoeveelheid van 500 ton eiprodukten als gift aan het Wereldvoedselprogramma te leveren.

Binnen zes maanden moet het Wereldvoedselprogramma spoedacties of projecten met betrekking tot de hierboven genoemde hoeveelheid ten uitvoer leggen, met dien verstande dat door de twee overeenkomstsluitende partijen in onderling overleg een extra termijn kan worden vastgesteld voor bepaalde leve-

ranties wanneer de omstandigheden zulks noodzakelijk maken.

De termijn van zes maanden gaat in op de datum van het besluit van de Europese Economische Gemeenschap, mede te werken aan de door het Wereldvoedselprogramma ter kennis gebrachte spoedacties of projecten.

Artikel II

1. Het Wereldvoedselprogramma doet aan de Europese Economische Gemeenschap uiterlijk twee maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst

mededeling van de spoedacties of projecten, waarvan het de uitvoering overweegt en waarvoor het een bijdrage van de Europese Economische Gemeenschap vraagt in de vorm van de levering van eiprodukten ten behoeve van ontwikkelingslanden.

2. In de mededelingen worden de voor de goede kennis van de acties of projecten noodzakelijke gegevens vermeld, en met name:

- de landen van bestemming,
- de aard van de acties of projecten,
- de te leveren hoeveelheid eiprodukten,
- de wijze van distributie,
- de termijn voor de uitvoering van de actie of het project.

3. De Europese Economische Gemeenschap deelt aan het Wereldvoedselprogramma voor elke actie of elk project zo spoedig mogelijk mede of zij daaraan zal medewerken.

Artikel III

1. Voor elke leverantie stelt de Europese Economische Gemeenschap, rekening houdende met de van het Wereldvoedselprogramma ontvangen inlichtingen, het Wereldvoedselprogramma tijdig in kennis van de haven of havens van verlading en van de data waarop de goederen in de betrokken havens beschikbaar worden gesteld.

2. Slechts voor zeeschepen toegankelijke en voor internationale bevrachting gebruikte zeehavens mogen als uitvoerhavens worden aangewezen.

Artikel IV

1. De Europese Economische Gemeenschap stelt de produkten gratis ter beschikking van het Wereldvoedselprogramma.

2. De geleverde produkten moeten voldoen aan de eisen inzake kwaliteit en verpakking welke door middel van een briefwisseling tussen de overeenkomstsluitende partijen worden overeengekomen.

Artikel V

1. De Europese Economische Gemeenschap draagt zorg voor de leveranties f.o.b. haven van verlading. De verantwoordelijkheden van de Europese Economische Gemeenschap en van het Wereldvoedselprogramma ten aanzien van respectievelijk de leverantie en de overname van de produkten worden vastgesteld door middel van een briefwisseling tussen de overeenkomstsluitende partijen.

2. Het Wereldvoedselprogramma neemt de geleverde produkten over en draagt overeenkomstig zijn algemene voorschriften verantwoordelijkheid voor het vervoer, de verzekering en de distributie in het land van bestemming.

3. De Europese Economische Gemeenschap verleent aan het Wereldvoedselprogramma voor de in lid 2 bedoelde kosten een bijdrage van 350 U.S.-dollar per overgenomen ton produkten. Zij verbindt zich ertoe, deze bijdrage te storten binnen 60 dagen na elke overname van produkten door het Wereldvoedselprogramma.

Artikel VI

Het Wereldvoedselprogramma verbindt zich ertoe, de Europese Economische Gemeenschap op de hoogte te houden van de uitvoering van deze Overeenkomst. Hiertoe verstrekt het aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen:

- a) met betrekking tot het vervoer: binnen een redelijke termijn na het lossen, rapporten met opgave van de data van aankomst van de schepen in de havens van bestemming, de geloste hoeveelheden en kwaliteiten en de data waarop het lossen werd beëindigd;
- b) met betrekking tot het gebruik: periodieke inlichtingen over de voortgang die is gemaakt met de spoedacties of projecten waarvoor de Gemeenschap bijstand heeft verleend, het gebruik dat van de produkten werd gemaakt, de uitgedeelde hoeveelheid en het aantal begunstigden, met nadere gegevens betreffende de wijze van distributie en met name de maatregelen die zijn getroffen om te voorkomen dat de betrokken produkten opnieuw in de handel worden gebracht.

Artikel VII

Indien zich nieuwe omstandigheden voordoen, wordt door het Wereldvoedselprogramma en de Europese Economische Gemeenschap in gezamenlijk overleg beslist welke wijzigingen in deze Overeenkomst moeten worden aangebracht.

Artikel VIII

Deze Overeenkomst treedt dertig dagen na de datum van ondertekening in werking.

Artikel IX

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Spaanse taal, zijnde de zes teksten gelijkelijk authentiek.

BRIEFWISSELING

I. BRIEF VAN DE VERTEGENWOORDIGER VAN HET WERELDVOEDSELPROGRAMMA

Onder verwijzing naar de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Wereldvoedselprogramma voor de levering van eiprodukten ten behoeve van ontwikkelingslanden, en met name naar artikel IV, lid 2, en artikel V, lid 1, heb ik de eer U voor te stellen ten aanzien van de leverantie f.o.b. door de Europese Economische Gemeenschap (E.E.G.) en de overname door het Wereldvoedselprogramma (W.V.P.) van 500 ton eiprodukten, alsmede ten aanzien van de technische specificaties betreffende deze produkten het volgende overeen te komen:

A. LEVERING EN OVERNAME

- aan de hand van de door het W.V.P. verstrekte inlichtingen betreffende het vervoer deelt de E.E.G. voor elke leverantie aan het W.V.P. de naam van de leverancier of de leveranciers mede en geeft zij een termijn aan van 15 dagen waarbinnen het W.V.P. de datum van leverantie kan vaststellen;
- het W.V.P. deelt aan de E.E.G. ten minste 15 dagen vóór de voor elke leverantie bepaalde datum mede op welke datum het schip in de haven wordt verwacht;
- voorts deelt het W.V.P. ten minste 5 dagen van tevoren aan de leverancier of de leveranciers de juiste datum mede waarop het schip in de voor de verlading aangeduide haven zal aankomen;
- de goederen worden door de E.E.G. geleverd op de overeenkomstig artikel III van de Overeenkomst aangegeven plaats van verlading en datum van beschikbaarstelling;
- de leverantie is geschied op het ogenblik waarop de goederen werkelijk over de reling van het schip zijn gekomen in de haven van verlading, terwijl alle kosten voor gevelingschotten ten laste komen van het W.V.P.;
- op het ogenblik van de leverantie gaan de risico's over van de E.E.G. op het W.V.P., terwijl alle vóór de leverantie gemaakte kosten ten laste blijven van de E.E.G. en alle na de leverantie gemaakte kosten ten laste komen van het W.V.P.;
- indien de E.E.G. de goederen niet op de aangeduide plaats en tijd aflevert, terwijl het W.V.P. zulks mogelijk heeft gemaakt, komen de daaruit voortvloeiende gevolgen ten laste van de E.E.G.;
- indien het W.V.P. de goederen niet op de aangeduide plaats en tijd in ontvangst neemt, terwijl de E.E.G. zulks mogelijk heeft gemaakt, komen de daaruit voortvloeiende gevolgen ten laste van het W.V.P.;
- de E.E.G. en het W.V.P. behouden zich het recht voor, één of meer gevolmachtigden voor de uitvoering van de Overeenkomst aan te wijzen. In ieder geval wijst het W.V.P. een gevolmachtigde aan in elke haven van verlading.

B. TECHNISCHE SPECIFICATIES

1. Grootte van de partijen

De bij inschrijving aangeboden partijen moeten minstens 25 ton groot zijn. Het W.V.P. bepaalt evenwel zelf welke hoeveelheid het voor een actie of project aanvraagt, met dien verstande dat zo nodig verscheidene aanvragen zullen worden samengebracht ten einde tot een partij van minstens 25 ton te komen.

2. Kwaliteitseisen

Aard: gedroogd en gepasteuriseerd heelei van kippen (Spray)

Vochtgehalte: hoogstens 5 %

Vet: minimaal 39 % (analyse volgens AOAC-methode).

Structuur en uiterlijk:

- gebruiksklaar poeder zonder klonten
- vrij van vreemde lichamen
- aanwezigheid van glucose beperkt tot sporen
- zonder kleurstoffen
- geur en smaak van ei

Zuurgraad: de hoeveelheid vrije vetzuren, uitgedrukt in oliezuur, welke niet meer dan 5 % van het vetgehalte mag bedragen

Bacteriologische eisen:

- in 20 gram mogen geen levende bacteriën van de Salmonellagroep voorkomen
- in 0,1 gram mogen geen levende enterobacteriën voorkomen
- totaal aantal kiemen maximaal 100 000 per gram

3. Verpakking:

- a) in nieuwe cilindervormige blikken
- b) inhoud: 2 kg of 5 kg naar keuze van het W.V.P.
- c) verpakking in stikstofatmosfeer — resterend zuurstofgehalte: maximaal 4 %
- d) kartonnen dozen met 4 blikken van 5 kg of 9 blikken van 2 kg
- e) stevig karton
 - breukweerstand: 29 kg/cm²
 - weerstand tegen doorboring 115 kg/cm²
 - vochtabsorptie: ten hoogste 170 gr/m²/30 minuten
- f) zowel van de onder als de bovenzijde van de doos moeten de kleppen
 - gesloten worden na aan de gehele binnenkant met lijm bestreken te zijn die bestand is tegen de tropische atmosfeer,
 - nadat zij dichtgemaakt zijn volmaakt aaneensluiten; op de middennaad wordt een strook kraftplakband aangebracht (basisgewicht 75 gram per m² — breedte ongeveer 50 mm) of soortgelijk materiaal.

Het aangebrachte plakband loopt over beide zijkanten van de doos ongeveer 4 cm door, zodat de gedrukte tekst nog zichtbaar blijft.
- g) de dozen moeten droog afgeleverd worden
- h) op de blikken wordt een etiket aangebracht met de volgende vermeldingen:
 1. „gedroogd en gepasteuriseerd heelei van kippen”
 2. het nettogewicht
 3. de naam en het codenummer van de fabrikant
 4. het jaar van productie
 5. het ladingsnummer
 6. „geleverd door het Wereldvoedselprogramma, gift van de Europese Gemeenschappen”.

Op de dozen worden dezelfde vermeldingen aangebracht, benevens een rangnummer.

II. BRIEF VAN DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

Hierbij heb ik de eer U de ontvangst te berichten van Uw als volgt luidend schrijven van:

„Onder verwijzing naar de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Wereldvoedselprogramma voor de levering van eiprodukten ten behoeve van ontwikkelingslanden, en met name naar artikel IV, lid 2, en artikel V, lid 1, heb ik de eer U voor te stellen ten aanzien van de leverantie f.o.b. door de Europese Economische Gemeenschap (E.E.G.) en de overname door het Wereldvoedselprogramma (W.V.P.) van 500 ton eiprodukten, alsmede ten aanzien van de technische specificaties betreffende deze produkten het volgende overeen te komen:

A. LEVERING EN OVERNAME

- aan de hand van de door het W.V.P. verstrekte inlichtingen betreffende het vervoer deelt de E.E.G. voor elke leverantie aan het W.V.P. de naam van de leverancier of de leveranciers mede en geeft zij een termijn aan van 15 dagen waarbinnen het W.V.P. de datum van leverantie kan vaststellen;
- het W.V.P. deelt aan de E.E.G. ten minste 15 dagen vóór de voor elke leverantie bepaalde datum mede op welke datum het schip in de haven wordt verwacht;
- voorts deelt het W.V.P. ten minste 5 dagen van tevoren aan de leverancier of de leveranciers de juiste datum mede waarop het schip in de voor de verlading aangeduide haven zal aankomen;
- de goederen worden door de E.E.G. geleverd op de overeenkomstig artikel III van de Overeenkomst aangegeven plaats van verlading en datum van beschikbaarstelling;
- de leverantie is geschied op het ogenblik waarop de goederen werkelijk over de reling van het schip zijn gekomen in de haven van verlading, terwijl alle kosten voor gevelingschotten ten laste komen van het W.V.P.;
- op het ogenblik van de leverantie gaan de risico's over van de E.E.G. op het W.V.P., terwijl alle vóór de leverantie gemaakte kosten ten laste blijven van de E.E.G. en alle na de leverantie gemaakte kosten ten laste komen van het W.V.P.;
- indien de E.E.G. de goederen niet op de aangeduide plaats en tijd aflevert, terwijl het W.V.P. zulks mogelijk heeft gemaakt, komen de daaruit voortvloeiende gevolgen ten laste van de E.E.G.;
- indien het W.V.P. de goederen niet op de aangeduide plaats en tijd in ontvangst neemt, terwijl de E.E.G. zulks mogelijk heeft gemaakt, komen de daaruit voortvloeiende gevolgen ten laste van het W.V.P.;
- de E.E.G. en het W.V.P. behouden zich het recht voor, één of meer gevolmachtigden voor de uitvoering van de Overeenkomst aan te wijzen. In ieder geval wijst het W.V.P. een gevolmachtigde aan in elke haven van verlading.

B. TECHNISCHE SPECIFICATIES

1. Grootte van de partijen

De bij inschrijving aangeboden partijen moeten minstens 25 ton groot zijn. Het W.V.P. bepaalt evenwel zelf welke hoeveelheid het voor een actie of project aanvraagt, met dien verstande dat zo nodig verscheidene aanvragen zullen worden samengebracht ten einde tot een partij van minstens 25 ton te komen.

2. Kwaliteitseisen

Aard: gedroogd en gepasteuriseerd heelei van kippen (Spray)

Vochtgehalte: hoogstens 5 %

Vet: minimaal 39 % (analyse volgens AOAC-methode)

Structuur en uiterlijk:

- gebruiksklaar poeder zonder klonten
- vrij van vreemde lichamen
- aanwezigheid van glucose beperkt tot sporen
- zonder kleurstoffen
- geur en smaak van ei

Zuurgraad: de hoeveelheid vrije vetzuren, uitgedrukt in oliezuur, welke niet meer dan 5 % van het vetgehalte mag bedragen

Bacteriologische eisen:

- in 20 gram mogen geen levende bacteriën van de Salmonellagroep voorkomen
- in 0,1 gram mogen geen levende enterobacteriën voorkomen
- totaal aantal kiemen maximaal 100 000 per gram

3. Verpakking

- a) in nieuwe cilindervormige blikken
- b) inhoud: 2 kg of 5 kg naar keuze van het W.V.P.
- c) verpakking in stikstofatmosfeer — resterend zuurstofgehalte: maximaal 4 %
- d) kartonnen dozen met 4 blikken van 5 kg of 9 blikken van 2 kg
- e) stevig karton
 - breukweerstand: 29 kg/cm²
 - weerstand tegen doorboring 115 kg/cm²
 - vochtabsorptie: ten hoogste 170 gr/m²/30 minuten
- f) zowel van de onder als de bovenzijde van de doos moeten de kleppen
 - gesloten worden na aan de gehele binnenkant met lijm bestreken te zijn die bestand is tegen de tropische atmosfeer,
 - nadat zij dichtgemaakt zijn volmaakt aaneensluiten; op de middennaad wordt een strook kraftplakband aangebracht (basisgewicht 75 gram per m² — breedte ongeveer 50 mm) of soortgelijk materiaal.

Het aangebrachte plakband loopt over beide zijanten van de doos ongeveer 4 cm door, zodat de gedrukte tekst nog zichtbaar blijft,

- g) de dozen moeten droog afgeleverd worden
- h) op de blikken wordt een etiket aangebracht met de volgende vermeldingen:
 1. „gedroogd en gepasteuriseerd heelei van kippen”
 2. het nettogewicht
 3. de naam en het codenummer van de fabrikant
 4. het jaar van productie
 5. het ladingsnummer
 6. „geleverd door het Wereldvoedselprogramma, gift van de Europese Gemeenschappen”.

Op de dozen worden dezelfde vermeldingen aangebracht, benevens een rangnummer.”

Ik heb de eer U mede te delen dat de Europese Economische Gemeenschap zich akkoord verklaart met Uw voorstel inzake de wijze van leverantie en overname van de eiprodukten en de technische specificaties betreffende deze produkten.

Ik verzoek U de voorgestelde bepalingen volgens artikel IV, lid 2, en artikel V, lid 1, van de Overeenkomst te beschouwen als overeengekomen tussen het Wereldvoedselprogramma en de Europese Economische Gemeenschap.

Mededeling betreffende de ondertekening van de Overeenkomst inzake de levering van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Wereldvoedselprogramma

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Wereldvoedselprogramma voor de levering van eiprodukten ten behoeve van ontwikkelingslanden, tot sluiting waarvan de Raad op 26 mei 1972 heeft besloten, is op 26 mei 1972 te Brussel ondertekend,

namens de Raad der Europese Gemeenschappen door de heer Adolfo Pizzuti, Adjunct-Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Landbouw van de Commissie van de Europese Gemeenschappen,

namens het Wereldvoedselprogramma door de heer T.C.M. Robinson, Adjunct-Directeur-generaal.
